Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ty więc jeśli oddałbyś cześć przede mną będzie Twoje wszystkie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli więc Ty pokłonisz się przede mną, cała (ona) będzie Twoja. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ty więc, jeśli pokłoniłbyś się przede mną, będzie twa wszystka.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ty więc jeśli oddałbyś cześć przede mną będzie Twoje wszystkie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli więc Ty się przede mną pokłonisz — wszystko będzie Twoje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli więc oddasz mi pokłon, wszystko będzie twoje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak jeźli się ukłonisz przede mną, będzie wszystko twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ty tedy, jeśli się pokłonisz przede mną, będą twoje wszytkie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli więc upadniesz i oddasz mi pokłon, wszystko będzie Twoje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeśli więc Ty oddasz mi pokłon, cała ona twoja będzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli więc złożysz mi pokłon, wszystko będzie Twoje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli więc oddasz mi hołd, wszystko będzie Twoje”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeśli więc Ty pokłonisz się mi, wszystkie będą Twoje”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jeżeli oddasz mi hołd, wszystko będzie twoje.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli więc złożysz mi hołd, wszystko będzie Twoje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | отож, коли ти вклонишся переді мною, то буде все це твоє. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ty więc jeżeliby złożyłbyś hołd do istoty w wejrzeniu moim, będzie należąca do ciebie wszystka. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc jeśli ty się przede mną pokłonisz, cała będzie twoja. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeśli więc oddasz mi cześć, wszystko to będzie Twoje". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli więc ty oddasz mi cześć przed moim obliczem, wszystko to będzie twoje”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jeśli oddasz mi pokłon, wszystko będzie Twoje. |